

А Н Д Ж Е Л И Н А
ДЖОЛИ

А Н Д Ж Е Л И Н А
ДЖОЛИ

**...Я ИЗМЕНИЛАСЬ
НАВСЕГДА**

БОМБОРА™

Москва 2019

УДК 791.6:929 Джоли А.
ББК 85.374(3)-8 Джоли А.
Д42

Angelina Jolie
NOTES FROM MY TRAVELS:
Visits with Refugees in Africa, Cambodia,
Pakistan and Ecuador

Джоли, Анджелина.
Д42 Я изменилась навсегда / Анджелина Джоли ; [пер.
с англ. М. А. Крузе]. — Москва : Эксмо, 2019. — 272 с. —
(Travel Story. Книги для отдыха).

ISBN 978-5-04-089011-8

Анджелина Джоли известна миру не только своими голливудскими талантами, но и как посол доброй воли ООН по делам беженцев. Ее благотворительная миссия началась со съемок в Камбодже, где она была потрясена нищетой и уровнем жизни людей.

Перед вами мемуары из ее частых поездок в Африку, Пакистан, Камбоджу и Эквадор, где она жила, работала и отдавала свое сердце тем, для кого выживание – это ежедневная работа. Паломнический путь длиною почти в 20 лет, полностью изменивший мировоззрение и внутренний мир актрисы.

«Те, кто лишает свободы других, не заслуживают ее сами».

Авраам Линкольн

УДК 791.6:929 Джоли А.
ББК 85.374(3)-8 Джоли А.

© 2003 by Angelina Jolie. The edition
is published by arrangement
with Gallery Books, a Division
of Simon & Schuster Inc.

© Крузе М.А., перевод на русский
язык, 2018

© Оформление.

ООО «Издательство «Эксмо», 2019

ISBN 978-5-04-089011-8

Посвящение

Соотношение сотрудников УВКБ ООН (Управления Верховного комиссара ООН по делам беженцев. — *Прим. ред.*) и людей, проблемами которых они занимаются: 1 сотрудник на 3582 беженца. Эта книга посвящается им — их тяжелому труду и, прежде всего, их самоотверженности и глубокому уважению к ближним.

Я также посвящаю эту книгу мужчинам, женщинам и детям, которые являются или когда-то были беженцами: тем, кто выжил вопреки всему, и тем, кто погиб, сражаясь за свою свободу.

Эти люди дали мне самый большой жизненный урок, и за это я буду всегда благодарна им.

Содержание

Посвящение	5
Вступительное слово	
Верховного комиссара ООН по делам беженцев	9
Предисловие	13

Миссия в Африке

Вторник, 20 февраля	19
Среда, 21 февраля	21
Четверг, 22 февраля	24
Пятница, 23 февраля	27
Суббота, 24 февраля	29
Ночь субботы	32
Воскресенье, 25 февраля	34
Понедельник, 26 февраля	39
Вторник, 27 февраля	51
Среда, 28 февраля	61
Четверг, 1 марта	68
Пятница, 2 марта	72
Суббота, 3 марта	75
Воскресенье, 4 марта	75
Понедельник, 5 марта. 20.40	75
Вторник, 6 марта	76
Среда, 7 марта	78
Четверг, 8 марта	86
Пятница, 9 марта	96

Миссия в Камбодже

Понедельник, 16 июля	101
Вторник, 17 июля	103
Пятница, 20 июля	111
Суббота, 21 июля	118
Воскресенье, 22 июля	125
Понедельник, 23 июля	130
Вторник, 24 июля	137
Баттамбанг, вечер вторника	142
Среда, 25 июля. 7.00	144
Четверг, 26 июля	152
Пятница, 27 июля	155

Миссия в Пакистане

Пятница, 17 августа	159
Суббота, 18 августа	160
Понедельник, 20 августа	161
Вторник, 21 августа. 6.00	170
Среда, 22 августа	182
Четверг, 23 августа	189
Пятница, 24 августа	201
Суббота, 25 августа	211
Воскресенье, 26 августа	215

Миссия в Эквадоре

Четверг, 6 июня. 7.00	220
Пятница, 7 июня. 7.15	222
Суббота, 8 июня	236
Воскресенье, 9 июня	254
Послесловие	265



ВСТУПИТЕЛЬНОЕ СЛОВО

**Верховного
комиссара ООН
по делам беженцев**

Управление Верховного комиссара ООН по делам беженцев (УВКБ ООН. — *Прим. ред.*) было создано в 1951 году для помощи тем, кто был вынужден покинуть свои дома из-за преследований или войны. За последние пять десятилетий УВКБ помогло примерно пятидесяти миллионам мужчин, женщин и детей оказаться в безопасности и начать жизнь сначала.

Наши задачи масштабны, и мы не смогли бы их выполнить без самоотверженной поддержки со стороны неравнодушных людей со всего мира. Один из Послов доброй воли по делам беженцев — Анджелина Джоли.

27 августа 2001 года я назначил Анджелину Джоли Послом доброй воли УВКБ. Некоторое время до этого она выказывала глубокий интерес к проблемам беженцев и посещала лагеря для беженцев в таких местах, как Сьерра-Леоне, Камбоджа и Пакистан.

В 2002 и 2003 годах Анджелина посетила беженцев в Намибии, Таиланде, Эквадоре, Танзании, Шри-Ланке, Косове и Ингушетии и тесно взаимодействовала с полевыми сотрудниками УВКБ. Ее впечатления отражены в этих ярких и трогательных личных дневниках. В последующие годы она продолжит посещать беженцев на местах.

С тех пор как Анджелина стала Послом доброй воли, она более чем оправдала мои ожидания. Она проявила себя как отличный коллега и близкий партнер в наших усилиях найти решения для беженцев во всем мире. Помимо этого, она помогла почувствовать трагедию беженцев каждому, кто о ней услышит. Заинтересованность Анджелины в помощи беженцам, ее личная щедрость и искренняя сострадательность вдохновляют всех нас.

*Рууд Любберс,
Верховный комиссар ООН по делам беженцев*



ПРЕДИСЛОВИЕ

Меня попросили написать предисловие к моим дневникам и объяснить, как они появились, почему моя жизнь приняла это направление и почему я решила этим заняться.

Я пытаюсь найти ответы, но одно знаю точно: я изменилась навсегда. Я очень благодарна тому, что моя жизнь пошла этим путем, тому, что я встретила удивительными людьми и приобрела этот невероятный опыт.

Я искренне верю, что если бы мы все проявляли осознанность, то каждый из нас начал бы действовать.

Так что вопрос не в том, зачем или почему я этим занимаюсь. Вопрос таков: как бы я могла этим не заниматься?

Я не спала много ночей, сидела и читала истории и данные о национальных и международных трагедиях.

Я читала о УВКБ:

- Сегодня более двадцати миллионов человек являются беженцами.
- Одна шестая часть населения мира живет на сумму меньше одного доллара в день.
- 1,1 миллиарда людей испытывают нужду в безопасной питьевой воде.